

## **Noic nanderac tarang San Pablo müüch minipilan Teat Cristo moncül tiül cambaj Colosas COLOSENSES**

*Pablo atepeay minipilan Teat Cristo moncül tiül  
Colosas*

<sup>1</sup> Xique Pablo miapóstol Teat Jesucristo, ayac xic Teat Dios. Alnaquiiüb michijquiaats Timoteo. <sup>2</sup> Xique sarang aaga acas poch wüx nawiiig cam nüüch meáwan micual Teat Dios monyar andeac nej moncül tiül cambaj Colosas, cos tanaámb andüjpiw Teat Cristo. Ich mambeol icon Miteatiiüts Dios y Miteatiiüts Jesucristo, müüch icon mejiüran monajneaj.

*Pablo atün ocueaj Teat Dios mambeol moncül  
Colosas*

<sup>3</sup> Xicona meáwan nüt wüx satüniün ocueaj Teat Dios mambeol icona, süjchiün gracias Teat Dios, miteat Miteatiiüts Jesucristo. <sup>4</sup> Cos xicona lananguiayiün ngo mechiwean imeajtsan wüx Teat Cristo Jesús, y sanguiayiün nguineay indiüman meáwan monyar andeac nej. <sup>5</sup> Aag ayaj teamerangan cos aton icüliün aaga leawa lamejawan apmeajndiün tiül cielo. Aag ayaj landoj lameneayiün nde wüx tenguiayiün aaga najneajay poch, aaga naleaing wüx Teat Cristo. <sup>6</sup> Aaga nanderac wüx Teat Cristo leawa tenguiayiün, tenguijal ajüy meáwan wüx iüt. Atquiaj teajlüy xeyay mondüüb Teat Cristo. At icona aton teyariün andeac nej, cos

wüx nüt tenguiayiün tejawan naleaing Teat Dios lamawün icon wüx. <sup>7</sup> Aag ayaj tenguiayiün wüx taquiaach icon teat Epafras, aaga nerang najiüt nóiquian naquiüjpan. Nej nop najneaj nerang mi-najiüt Teat Cristo, teamambeol icon. <sup>8</sup> Nej nesaj xicon nguineay erjiürayon lasta, cos ambeol icon Nangaj Espíritu ocueaj Teat Dios.

<sup>9</sup> Xicona aton wüx nüt tanguiyasan aag ayaj, ngo nacueatiün natüniün ocueaj Teat Dios mambeol icon. Satüniün müüch icon mejawan nguineay andiüm Teat Dios merangan; y müüch icon mexoman imeajtsan leaw andiüm Nangaj Espíritu ocueaj Teat Dios. <sup>10</sup> Satüniün merangan atnej netam marangüw monyar andeac Teat Dios, merangan leawa najneaj majaw Teat Dios. Meáwan leaw irangan netam merangan atnej Teat Dios andiüm, y metangan wüx Mipoch nej. <sup>11</sup> Satüniün ocueaj Teat Dios müüch icon mejiüran xeyay ipacan wüx nej, müüch icon ndoj imbasan merangan leawa nej andiüm, y meiücan wüx meáwan leaw aliüc miün apmajlüy, mapac imeajtsan wüx. <sup>12</sup> Isajan Teat Dios najneajay lamarang cos lamambeol icoots mayariiüts aaga apmüjndiiüts, leaw Teat Dios apmüüch meáwan micual nej. <sup>13</sup> Teat Dios lamawün icoots tiül pojniün niüng nimeech arang natang; lamayac icoots tiül niüng Micual nej arang natang, áag xowüy lamajiür lasta. <sup>14</sup> Cos aaga Micual nej quiaj, lamangüy naag miquiej nej leaw ngo majneaj tarangaats, lamawün wüx omeaats meáwan asoetiüts.

*Teat Dios tajneaj majaw icoots wüx tandeow*

*Teat Cristo*

<sup>15</sup> Teat Cristo ajlüy atnej mejaw Teat Dios, cos Teat Dios ngo maxoram majaraw. Nej a Teat Cristo mbas majlüy, teoj majlüy meáwan leaw almajlüy. <sup>16</sup> Meáwan leaw almajlüy, Teat Cristo tarang atnej tapiüng Teat Dios, meáwan leaw almajlüy tiül cielo, leaw almajlüy wüx iüt, leaw alndom maxoram majaraw, aton leawa ngondom maxoram majaraw; masey montangtang mon-ajiüt, masey ángeles, masey jangantanej monajiüt. Meáwan leaw almajlüy, Teat Cristo tarang ocueaj nej. <sup>17</sup> Teat Cristo lajlüy wüx nganaw majlüy meáwan leaw almajlüy nganüy. Nej ajaw nguineay netam majlüy, nguiane netam majlüy. <sup>18</sup> At aton nej ajlüy atnej omal, nganüy monyar andeac nej ajlüyiw atnej micuerpo nej. Nej newitich majlüy meáwan cuajantanej. Nej ombas mapac tiül mondeow, atquiaj ajüic naleaing nej ombas nej wüx meáwan cuajantanej. <sup>19</sup> Miteatiiüts Dios tapac omeaats cos Teat Cristo meáwan nüt ajlüy atnej nej ajlüy. <sup>20</sup> Teat Dios najneaj majaw meáwan leaw almajlüy, masey leawa almajlüy wüx iüt, masey leawa almajlüy tiül cielo. Meáwan tajlüyiw najneájan maquiüjpüw Teat Dios nde wüx tandeow Teat Cristo wüx cruz, tajünch tiüt miquiej nej. <sup>21</sup> Icona aton nomb ngo mejlüyiün nóiquian mequiüjpan Teat Dios. Tejcüyiün mejawan nej cos ngo majneaj terangan; pero nganüy ijlüyiün najneaj mequiüjpan Teat Dios, <sup>22</sup> cos Teat Cristo tandeow wüx cruz para maquiüüb icon niüng ajlüy Teat Dios mejlüyiün ocueaj nej, ngo mejiüran nicuajind nisoet. <sup>23</sup> Nganüy tanaámb netam meyacan imeajtsan wüx indüjpiün Mipoch

Teat Dios. Nde mbiüjlameron wüx alcuane, cos aag ayaj alndom mawün wüx imeajtsan leawa lamenguiaiyün wüx tenguiayiyün aaga najneaj nanderac wüx Teat Cristo. Aag ayaj teanderac tiül meáwan cambaj ningüy wüx iüt. Xique Pablo tündiüs nambeol y nandeac wüx aag ayaj aton.

*Teat Pablo tüünd mambeol monyar andeac Teat Cristo*

<sup>24</sup> Xique nganüy apac ximeaats wüx meáwan necoy leaw samongoch wüx icona, cos nganüy tengual nambich namongoch atnej Teat Cristo tamongoch para mawün wüx asoetiw minipilan nej, ajcüwa monyar andeac nej. <sup>25</sup> Teat Dios tayac xic narang najiüt tiül minipilan nej, nambeol icon namb nasaj nipilan manguiayiw meáwan leawa tapiüng. <sup>26</sup> At netam nüüch icon mejawan aaga leaw nejinguind ngo majaw nde wüx tajlüy aaga iüt cam. Pero nganüy Teat Dios lamajüiquich manguiayiw monyar andeac nej. <sup>27</sup> Teat Dios tandiüm müüch majawüw ajcüwa nipilan leaw ngome israel nguineay xeyay ajneaj ajlüy áag leawa nomb ngo manguiayaran. Pero nipilan leaw ngome israel alndom majawüw aton. Aaga ngo manguiayaran quiaj, apiüng wüx Teat Cristo ajlüy tiül imeajtsan, wüx nej nganüy temecüliün mejlüyiün xeyay najneajay alinoic nüt tiül cielo.

<sup>28</sup> Xicona sandeacan wüx Teat Cristo, sapan ocueajiw meáwan nipilan, saquiajchiün wüx atnej Teat Dios üüch xicon najawan, para alndom marangüw palan meáwan leaw andiüm Teat Cristo. <sup>29</sup> Wüx aag ayaj xique sarang xeyay najiüt,

sambichay sapac wüx narang leaw lamüüch xic Teat Cristo narang, cos nej teamambeol xic.

## 2

<sup>1</sup> Xique sandiüm menguiayiün nguineay sapac wüx nambeol icon, y meáwan monlüy tiül cambaj Laodicea, at meáwan leaw nganaw nejawayon naquiüjpüw. <sup>2</sup> Sapac wüx para mapac omeajtsüw, mejiürayej lasta nóiquian, matüchiw majawüw meáwan leaw andiüm Teat Cristo marangüch. At para majawüw wüx aaga leaw nomb Teat Dios taxot ngo majaraw; aag ayaj wüx Teat Cristo. <sup>3</sup> Cos wüx Teat Cristo almajlüy meáwan fis, meáwan leaw ngomeaag maxom omeaats wüx nipilan, nej ajaw meáwan. <sup>4</sup> Aag ayaj sasaj icon ngana mawaiich icon aljane masey ajüic xowüy lajneaj andeac. <sup>5</sup> Cos masey ngo najlüy niüng ijlüyiün mejawan xic, naleaing xique sayaag atnej sal niüng ijlüyiün, apac ximeaats, cos sawaw nguineay irangan najneaj, tanaámb ngo mecueatiün indüjpiün Teat Cristo.

<sup>6</sup> Nganüy cos lameyariün andeac Miteatiiüts Jesucristo, netam merangan atnej apiüng nej.

<sup>7</sup> Nde mechiwean imeajtsan wüx Teat Cristo y mecueatiün. Irangan atnej noic owil xiül nemiücüch tiüt mioxiich, aplombom nandand. Atquiaj netam meyacan imeajtsan wüx Teat Dios, atnej lerquiaacharanan wüx. Ich majüic apac imeajtsan wüx ijchan gracias Teat Dios.

*Nganüy alinoic arangaats cos andüjpiiüts Teat Cristo*

<sup>8</sup> Ijawan wüx, nde mawajchaw icon ajcüwa leaw monquiaach pálwüx poch masey ajüic atnej naleaing. Nejiw ngo maquiajchiw leaw apiüng Teat Cristo; aquiajchiw atnej ajlüyayej wüx marangüw, leawa axomüw omeajtsüw.

<sup>9</sup> Pues Teat Cristo masey nipilan nej, tanaámb Dios nej aton. <sup>10</sup> Ngo metam icon alcuane, cos wüx Teat Cristo ijiüran meáwan. Nej ajlüy wüx meáwan montangtang monajiüt wüx iüt, átan tiül cielo. <sup>11</sup> Wüx teyariün andeac Teat Cristo, quiaj atnej tejlüyiün circuncidado; pero naleaing aag ayaj ngo matnej leaw arangüw wüx ombas nipilan. Aag ayaj apiüng wüx icona lamewüniün ningüiün ngo majneaj, lango mendiüman merangan leaw terangan nomb. <sup>12</sup> At wüx teyariün yow, aag ayaj atnej temiürajtan nóiquian mequiüjpan Teat Cristo. Aton tepacan mequiüjpan nóiquian, cos lamepiüngan naleaing Teat Dios alndom mapacüüch mondeow atnej tapacüüch Teat Jesús.

<sup>13</sup> Icona wüx nganaw meyariün andeac Teat Cristo, tejlüyiün atnej lerndeowan cos irangan ngo majneaj; nganaw maw wüx imeajtsan meáwan ngo majneaj leaw tendiüman merangan. Pero Teat Dios lamawün wüx omeaats isoetiün, atnej lerpacan alinomb nóiquian mequiüjpan Teat Cristo.

<sup>14</sup> Teat Dios tandarriich meáwan asoetiiüts tajlüy wüx nawiig, cos aag andeac wüx ngo marangaats palan leaw apiüng tiül aaga poch tüünd Moisés. Pero Teat Cristo tangüy aaga nisoet quiaj wüx tandeow wüx cruz. <sup>15</sup> Teat Cristo talox tiüt meáwan nimeech leaw arangüw natang, langondom marangüw leaw andiümüw. Teat Cristo tüüch majaw nipilan nguineay tajntsop wüx nejiw wüx

tandeow wüx cruz.

*Iyamban ocueaj Teat Dios*

<sup>16</sup> Nganüy nejinguind ngondom mayac isoetiün wüx leaw itean, leaw inganeowan; at wüx nangos nüt, wüx aliw caaw, tengwüy wüx nüt axoodaran, sitiül irangan tengwüy ngo merangan. <sup>17</sup> Cos meáwan aag ayaj atnej minden leawa lapiürang aliüc apmajlüy. Aaga lapiürang aliüc quiaj nganüy lapeay; aag ayaj Teat Cristo. <sup>18</sup> Nde meajchiün nejinguind mawün icueajiün leaw apmeajndiün tiül cielo, cos altiül apiüngüw netam majtan ocueajiw ángeles matüniw ocueaj Teat Dios mambeol icoots. Nejiw apiüngüw ajawüw alcuane atnej aümiw, arangrayej wüx leaw axomüw omeajtsüw wüx nejiwan quiaj. <sup>19</sup> Nejiw ngo majlüyiw nóiquian maquiüjpüw Teat Cristo, aaga minatangaats. Cos Teat Cristo asaj icoots cuane netam marangaats, üüch icoots matangaats wüx Mipoch Teat Dios, ambeol icoots majlüyüüts nóiquian, matangaats atnej Teat Dios andiüm.

<sup>20</sup> Sitiül naleaing atnej lerndeowan nóiquian mequiüjpan Teat Cristo, icona lamecueatiün meáwan ngo majnej leaw arangüw nipilan. Jow nganüy ¿neol tendüyiün wüx alinomb merangan atnej nipilan ajlüyayej wüx marangüwa? <sup>21</sup> Cos apiüngüw: “Nde merreeg ayaj, nde meat afün, nde mexaing mendeaand ayaj”. <sup>22</sup> Meáwan aaga ajlüyay arangüch quiaj, apndrom wüx landoj atom, cos meáwan aag ayaj nipilan monyac, maquiajchiw wüx. <sup>23</sup> Aaga ajlüyay narangüch quiaj naleaing ajüic atnej najnej. Nejiw arangüw ayaj majüic naleaing ayambüw Teat

Dios, atnej ngo merangrangayej, ngo majiürüw lasta micuerpojüw nejiw. Pero meáwan aag ayaj ngo membeat, cos ngondom mambeol nejiw macueatiw aaga ngo majneaj leaw andiümüw marangüw.

### 3

<sup>1</sup> Atquiaj sitiül icona naleaing lerpacan alinomb mequiüjpan Teat Cristo, iyamban leaw najlüy cawüx tiül cielo niüng alchetem Teat Cristo amb wüx miác Teat Dios. <sup>2</sup> Iyacan imeajtsan wüx leaw altiül cielo, ngome leaw alningüy wüx iüt. <sup>3</sup> Cos icona atnej tendeowan mequiüjpan Teat Cristo wüx nej tandew; nganüy almepacan almequiüjpan niüng ajlüy Teat Dios. <sup>4</sup> Wüx aliüc Teat Cristo alinomb, aaga neech icoots mapacaats, quiaj icona aton apmequiüjpan, apmejlüyiün najneajay atnej ajlüy nej.

#### *Alinoic arangaats nganüy ngo matnej nomb*

<sup>5</sup> Iwüniün wüx imeajtsan meáwan ngo majneaj leaw almajlüy ningüy wüx iüt cam. Aag ayaj apiüng wüx: nde merangan nisoet mejiüran minajtajan, nde mejiüran minaxeyiün; nde mendiüman leaw ngo majneaj; nde mendiümdiüman merangan leaw ijawan; at nde mendiümdiüman cuajantanej leaw almajlüy ningüy wüx iüt cam, meyacan atnej midiosan. <sup>6</sup> Cos ajcüwa nipilan ngo mayamb Teat Dios, ajcüw monrang aaga ngo majneaj quiaj, Teat Dios apmüüch nejiw mamongochiw xeyay ngo majneaj tiül Castigo. <sup>7</sup> Icona wüx nganaw meyamban Teat Cristo terangan meáwan aag ayaj aton. <sup>8</sup> Nganüy netam mecueatiün meáwan aaga



teanasaj icon cam: aag ayaj moncüy, monteots ngo majneaj wüx ombas alinop, mondeac ngo majneaj wüx Teat Dios; aton meáwan ngo majneaj poch leaw alndom maw teombeayaran. <sup>9</sup> At nde merwaiichayon, cos lamecueatiün merangan leaw terangan nomb. <sup>10</sup> Nganüy lame alinoic ijlüyiün. Meáwan nüt Teat Dios tenguiäl mawün wüx imeajtsan ngo majneaj, para mejlüyiün najneajay atnej ajlüy nej. <sup>11</sup> Quiaj nganüy ngo metam sitiül nipilan griego icon, tengwüy nipilan judío icon; sitiül ijlüyiün circuncidado, tengwüy ngo mejlüyiün; sitiül icona nipilan icon naw alinoic iüt, tengwüy sitiül icona nerowan tiül noic cambaj ocueajiw nemeechmeech nipilan; tengwüy sitiül icona nipilan najon marang minajiüt alinop, tengwüy sitiül icona nipilan leaw ngo metam merangan minajiüt alinop. Aag ayaj lango metam, cos nganüy nóiquian ajlüyüüts wüx Teat Cristo; néjan quiaj más nembeat nguiajantanej.

<sup>12</sup> Cos Teat Dios lamajiür icon lasta, nej lamarriüd icon mejlüyiün minipilan nej. Pares netam merjiürayon lasta, mermbeolayon. Lango merlomboochayon; netam majneaj imeajtsan, y netam meiücan wüx cuajantanej. <sup>13</sup> Netam meiücan wüx leaw arang nop alinop; sitiül aljane tarangüch alcuane wüx ombas alinop, ich mawün wüx omeaats. Atnej Teat Cristo tawün wüx omeaats leaw ngo majneaj terangan, atquiaj icona aton netam merangan. <sup>14</sup> Pero leaw más xeyay netam, aag ayaj merjiürayon lasta, cos atquiaj alndom mejlüyiün nóiquian najneajay. <sup>15</sup> Aaga monajneaj ocueaj Teat Cristo majlüy tiül imeajtsan müüch

icon meyajcan cuane netam merangan, cos áag tarriüüd icon Teat Dios para mejlüyiün nóiquian atnej majlüy nop nipilan. Netam meajchiün gracias Teat Dios cos najneajay arang.

<sup>16</sup> Meáwan leaw apiüng Teat Cristo, ich macül wüx imeajtsan meáwan nüt. At iquajchiün, ipajan ocueaj nop alinop atnej netam. Ijchan imeajtsan Teat Dios, ijüiquichan apac imeajtsan wüx itajcan cantar salmos, himnos, y leaw üüch icon Nangaj Miespíritu nej metajcan cantar. <sup>17</sup> Meáwan leaw irangan, masey wüx indeacan, tengwüy wüx cuajantanej irangan, netam merangan meáwan wüx minüt Teat Cristo. Ijchan gracias Teat Dios wüx minüt Teat Cristo.

### *Ngüneay netam marang nop minipilan Teat Cristo*

<sup>18</sup> Nganüy sanasaj icon montaj, irangan leaw apiüng minojon. Aag ayaj netam merangan cos iyariün andeac Teat Cristo. <sup>19</sup> At icona nanojaran, netam mejiüüran lasta mintajan, nde mejcüyiün mejawan. <sup>20</sup> At icona monguich, iyariün andeac miteatiün wüx meáwan leaw netam merangan, cos Teat Dios aag ayaj najneaj majaw. <sup>21</sup> Aton icona nateateran, nde meajchiün majcüy micualan ngana paxiüm ocueajiw. <sup>22</sup> At icona najonüw monrang najiüt, irangan leaw asaj icon neneay najiüt. Nde merangan áagan wüx tengual ijarawan, majüic najneaj irangan. Irangan meáwan con imeajtsan, majüic naleaing iyariün andeac Teat Dios. <sup>23</sup> Meáwan leaw irangan, irangan con imeajtsan atnej merangan ocueaj Teat Dios, ngome ocueaj nipilan. <sup>24</sup> Cos lamejawan

Teat Dios apmüüch icon alinoic nüt noic najneajay, cos temerangan minajiüt Teat Cristo. <sup>25</sup> Pero leawa nerang ngo majneaj apmüünd mamongoch ngo majneaj atnej tarang, cos Teat Dios ngo marriüd jane nembeat, jane ngo membeat.

## 4

<sup>1</sup> At icona moneay najiüt, irangan najneaj wüx ijchan najiüt monrang minajiütan, cos lamejawan icona aton almejiüran tiül cielo nop minatangan.

<sup>2</sup> Pero tanaám itajcan orar nde mecueatiün. Wüx itajcan orar ijchan gracias Teat Dios cos najneajay lamarang. <sup>3</sup> At isajan Teat Dios mambeol xicon nüjchiün manguiayiw nipilan wüx aaga poch ngomeaag anguiayaran tanomb, nguineay Teat Cristo apmawün nipilan wüx asoetiw. Nganüy sal tiül manchiüc cos ajcan sandeac wüx nej. <sup>4</sup> Itüniün ocueaj Teat Dios para alndom nandec ranüy leaw netam nandec.

<sup>5</sup> Irangan najneaj wüx ajcüwa nipilan ngo mayambüw Teat Dios, cos atquiaj apmajawüw icon naleaing irangan najneaj. Iyamban nguineay alndom mesajan wüx Teat Cristo. <sup>6</sup> Wüx indeacan mequiüjpanüw, indeacan najneaj; atquiaj jangantanej apmandiüm manguiay leaw ipiüangan. At netam mejawan wüx leaw indeacan, nguineay apmesajan anopnop nipilan wüx cuajantanej apmatüniw manguiayiw icon.

### *Ndójwüx atepeay*

<sup>7</sup> Teat Tíquico apmasaj icon meáwan cuane teanarang, nguineay teanamongoch. Nej nop najneaj nerang minajiüt Teat Dios, sarang najiüt

naquiiüb. <sup>8</sup> Xique süüch nej mamb majaw icon masaj icon cuane sarangan, nguineay samongochiün, para majneaj imeajtsan. <sup>9</sup> At apmaquiiüb mamb teat Onésimo; nej aton nop nej najneaj nerang minajiüt Teat Dios. Aag ayaj micual micambajan. Nejiw apmasajüw icon cuane teajlüy ningüy.

<sup>10</sup> At teat Aristarco, áag salnaquiiüb ningüy tiül manchiüc atepeay icon. At atepeay icon teat Marcos micual michiig teat Bernabé. Xique lanasaj icon wüx teat Marcos cuane apmarang. Sitiül apmamb majaw icon, ingochiün najneaj. <sup>11</sup> At a Jesús, áag nenüt Justo aton, atepeay icon. Cos nejiwan quiaj nipilan judío mondüüb Teat Cristo leawa tambeolüw xic wüx minajiüt Teat Dios; nejiw nejchiw majneaj ximeaats. <sup>12</sup> At atepeay icon teat Epafra. Nej aton micual micambajan, arang minajiüt Teat Cristo. Nej ngo macueat mataag orar matün ocueaj Teat Dios mambeol icon mendüjpiün Teat Cristo tanaámb, y merangan palan meáwan atnej andiüm Teat Dios. <sup>13</sup> Xique sawaw nguineay nej naleaing arang xeyay najiüt mambeol icona, at mondüüb Teat Cristo monlüy tiül cambaj Laodicea, y monlüy tiül Hierápolis. <sup>14</sup> At atepeay icon teat Lucas, aaga nejaw moniün andeow, nej xeyay andiümaats. At teat Demas aton atepeay icon.

<sup>15</sup> Itepeayiün meáwan minipilan Teat Cristo moncül tiül Laodicea. Itepeayiün teat Ninfas aton, y meáwan minipilan Teat Cristo leawa canchiüjow aniüng nej. <sup>16</sup> Wüx landoj meteowan aaga nawiiig cam, ijoyiün ijchan mateowüw minipilan Teat

Cristo monlüy Laodicea aton. At a nawiig süüch mamb andüy tiül Laodicea, at icona iteowan aton.

<sup>17</sup> Isajan teat Arquipo mayac omeaats wüx aaga najiüt tüüch nej Teat Dios marang.

<sup>18</sup> Xique Pablo sarang naag xiwix aaga acas poch ndójuwüx satepeay icon cam. Ich leam imeajt-san wüx xique cos sal tiül manchiüc. Teat Dios tanaámb mambeol icon, müüch icon mimonajneaj nej. Amén.

**Jayats nanderac wüx miteatiiüts Jesucristo**  
**New Testament in Huave, San Mateo Del Mar**  
**(MX:huv:Huave, San Mateo Del Mar)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huave, San Mateo Del Mar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Huave

huv

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Ikoots (Huave), San Mateo Del Mar

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

03b08bf3-6708-5491-84af-10b8e34eb51c